K. 1392. Inscription on the statue of King Ang Duong at Ponhea Lu, 2003 CE

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK01392

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK01392.xml

Language: Modern Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Edition

〈1〉 phḍoema kasāṅa nau thṅai canda dī 4 minā ga • sa • 2002〈2〉 trūva niṅa thṅai 6 roja khae phalguna chnāṁ msāña' ba • sa •〈3〉 jāṅa sāṁṅa caya nau bhūmi qūra krāṁṅa Aṁpila ghuṁ trabāṁṅa gaṅa〈4〉 sruka saṁroṅa daṅa khetta kaṁbaṅa' sb¯ị

Apparatus

〈1〉 phḍoema ◇ *phtoema* JA • The subscripts of the consonants *ta* and *ḍa* are identical. — 〈1〉 canda • There is a diacritic sign called "*saṁyoga saññā* (combination sign)" above the letter *ca*.

Translation by Allison 2015–16[1]

〈1–4〉 Construction started on Monday 4 March 2002 of the Christian era, i.e. the

[1]The translation is Sorn Sokchea and Brice Vincent.

sixth day of the waning moon of the month of *phalgun*, year of the Snake, 2545 of the Buddhist era, ⟨by⟩ *jāṅ* Sāṁṅ Cay (Saing Choy) ⟨from⟩ O Krang Ambel village, Trapeang Kong commune, Samrong Tong district, Kompong Speu province.

Commentary

The term *jāṅ* has different meanings. Here it means the sculptor and molder of the monument of King Ang Duong.

Bibliography

First edited by Jane Allison (2015–16, pp. 94–95) with an English translation; re-edited here by Kunthea Chhom based on the figure 18 in Allison's article on p. 95. However, the figure does not show the last words of each line.

Primary

[JA] Allison, Jane. 2015–16. "Casting the equestrian monument of King Ang Duong at Ponhea Lu (2001–2003)." *Siksācakr* 14-15, pp. 73–98. Pages 94–95.